



អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

**អាជ្ញាប័ណ្ណរួមសំរាប់ធ្វើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយ
អគ្គិសនីនៅទីរួមខេត្តកំពង់ធំ**

**CONSOLIDATED LICENSE FOR PROVIDING ELECTRIC POWER
GENERATION AND DISTRIBUTION SERVICES AT PROVINCIAL TOWN
OF KAMPONG THOM**

ក្រុមហ៊ុន ជិនបូ អ៊ិនឌាស្ត្រី "ខេមបូឌា"

SUNG JIN & CHILBO INDUSTRIA CO., LTD

ថ្ងៃទី៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០២

08 July 2002

ផ្នែកទី១
សេចក្តីសម្រេចផ្តល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើសេវាកម្ម

PART 1
DECISION TO GRANT THE RIGHT TO PROVIDE
THE ELECTRIC POWER SERVICE



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
KINGDOM OF CAMBODIA
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
NATION RELIGION KING

អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

លេខ : -០២-អអក

ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១២ ឯអ

LICENSE DOCUMENT No. 012 LD

អាជ្ញាប័ណ្ណរួមសំរាប់ក្រុមហ៊ុន ជិនហ្សូ អ៊ិនឌីស្ត្រីយ៉ាឡ ឥនធឺធី “ខេមបូឌា”

CONSOLIDATED LICENSE FOR SUNG JIN & CHILBO INDUSTRIAL CO., LTD

អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧ និង ៣០ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១ ។
- In exercise of the powers conferred by Article 7 and 30 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree NS/RKM/0201/03, dated 02/02/2001.
- យោងការអនុញ្ញាតឱ្យវិនិយោគរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងក្រសួង និងក្រុមហ៊ុន Sung Jin & Chilbo Industrial Co., Ltd ចុះថ្ងៃទី០១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០១ ។
- In accordance with the Investment Authorization of the Ministry of Industry, Mines and Energy, under the Agreement between Ministry of Industry, Mines and Energy and Sung Jin & Chilbo Industrial Co., Ltd, dated October 01,2001.
- យោងតាមពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ក្រុមហ៊ុន Sung Jin & Chilbo Industrial Co., Ltd ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០២ ។
- In accordance with the application for Consolidated License of Sung Jin & Chilbo Industrial Co., Ltd dated March 18, 2002.
- យោងតាមការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាធារណជន ចាប់ពីថ្ងៃទី០២ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០២ ដល់ថ្ងៃទី៣០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០២ ។
- In accordance with the consultation with licensee, concerned parties and public, made from 02 May 2002 to 30 June 2002.
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា លើកទី៨ ចុះថ្ងៃទី៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០២ ។
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session No.8 dated 8 July 2002.

សម្រេច
DECIDES

<p>ប្រការ១</p> <p>ផ្តល់ អាជ្ញាប័ណ្ណរួម ជូនក្រុមហ៊ុន ស៊ីនហ្សូ អ៊ិនឌីស្ត្រីល ខេមបូឌា (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា "អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ") ដែលបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ Co-១១៤៨/០១E ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០១ អនុលោមតាមក្រមពាណិជ្ជកម្មនិងរដ្ឋប្បវេណីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតឱ្យវិនិយោគលើមធ្យោបាយផលិត និងចែកចាយអគ្គិសនីនៅទីរួមខេត្តកំពង់ធំ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងសំរាប់ការផលិត និងចែកចាយថាមពលអគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាង "អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ" ជាមួយ "ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល" នៅថ្ងៃទី០១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០១ ដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ធ្វើសេវាកម្មផលិតកម្ម និងចែកចាយអគ្គិសនីនៅទីរួមខេត្តកំពង់ធំ ។ អាជ្ញាប័ណ្ណរួមនេះ រួមមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក)- អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្ម សំរាប់ផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ធ្វើសេវាកម្មផលិតកម្មអគ្គិសនីនៅទីរួមខេត្តកំពង់ធំ ខេត្តកំពង់ធំ ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់ខ្លួន តាមមធ្យោបាយផលិតកម្មដែលកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី២ ក្នុងរយៈពេលដែលកំណត់ដោយប្រការ៣ ផ្នែកទី១ខាងក្រោម ដោយត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌនានាដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី២ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p> <p>(ខ)- អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ សំរាប់ផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយ និងលក់អគ្គិសនី ឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ចែកចាយ ដែលកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ផ្នែកទី២របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ក្នុងរយៈពេលដែលកំណត់ដោយប្រការ៣ខាងក្រោម ដោយត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌនានា ដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី២ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>Article 1</p> <p>There is hereby granted the Consolidated License to Sung Jin & Chilbo Industrial (Cambodia) Co., Ltd (herein after referred to as "Licensee") registered in Cambodia under Co – 1148/01E dated June 25, 2001 pursuant to the Commercial and Civil Law and received the investment authorization from the electric power generation and distribution facilities in Capital of Kampong Thom in accordance with the Agreement for Generation and Distribution of Electric Energy (herein after referred to as "AGDEE") signed between "Licensee" and "Ministry of Industry, Mines and Energy" on October 01, 2001, to provide the right to generate and distribute the electric power in Capital of Kampong Thom. This Consolidated License comprise of:</p> <p>(a) a Generation License provides the right to Licensee to generate electricity at Provincial town of Kampong Thom, Kampong Thom Province, for the purpose of supply electric power to his distribution systems by generating facilities defined in schedule 2, during the period specified in Article 3 of Part 1, subject to the conditions set out in Part 2 of this License;</p> <p>(b) a Distribution License provides the right to Licensee to distribute and supply electricity to consumers in the Authorized Distribution Areas defined in Schedule 1, Part 2 of this License, during the period specified in Article 3 of Part 1, subject to the Conditions set out in Part 2 of this License.</p>
<p>ប្រការ២</p> <p>លក្ខខណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះអាចកែសម្រួល ឬ ធ្វើវិសោធនកម្មបានអនុលោមតាមបញ្ញត្តិរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬតាមមាត្រា ៧ និង ៤៤ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ អាជ្ញាប័ណ្ណដែលផ្តល់ឱ្យនេះ អាចដកហូតបានស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី៣ នៃផ្នែកទី២របស់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>Article 2</p> <p>The Conditions referred to above license are subject to modification or amendment in accordance with their terms or with Article 7 and 44 of the Electricity Law of Cambodia. This license hereby granted is further subject to the terms as to revocation specified in Schedule 3 of Part 2 of this License.</p>
<p>ប្រការ៣</p> <p>ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងសំរាប់ការផលិត និងការចែកចាយថាមពលអគ្គិសនីរវាង អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និង ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី០១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០១ ដែលជាកាលបរិច្ឆេទមួយក្រោយពេលដែលច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបានចូលជាធរមាន និងក្រោយពេលដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាបានបង្កើត និង ចាប់ផ្តើមដំណើរការរួចហើយ ដូច្នេះអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណពុំអាចកំណត់ថា កិច្ចសន្យានេះជា កិច្ចសន្យាដែលមានស្រាប់ និងពុំអាចសំអាងលើមាត្រា ៧៦ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីអនុវត្តការធ្វើអាជីវកម្ម</p>	<p>Article 3</p> <p>Due to the Agreement for Generation and Distribution of Electric Energy between Licensee and Ministry of Industry, Mines and Energy signed on October 01, 2001, which is the date that the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia was already come into force and the Electricity Authority of Cambodia was already established and started its operation, the licensee cannot consider that this agreement is the Existing Agreement and cannot base on Article</p>

<p>របស់ខ្លួន ខុសពីខ្លឹមសារ និងបទបញ្ញត្តិ ដែលកំណត់ក្នុងច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងក្នុងលក្ខខណ្ឌអាជ្ញាប័ណ្ណដែលផ្តល់ឱ្យនេះឡើយ ។</p> <p>ប្រការ៤</p> <p>អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាទៅ និងមានអាណត្តិចំនួន ៥ឆ្នាំ រួចអាចស្នើសុំបន្តទៀតបាន លើកលែងតែត្រូវបានដកហូត ដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>76 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia to execute its business, outside the contexts and provisions set out in the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia and in the conditions of this license.</p> <p>Article 4</p> <p>This license commences on the date it is signed and, unless revoked earlier, the term of the license shall be 5 years and may be renewed for further period and with such modification as required on the application of the licensee.</p>
--	---

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី០៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០២

Phnom Penh, 08 July 2002

ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

CHAIRMMAN OF ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

ផ្នែកទី២
លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ

PART 2
CONDITIONS OF LICENSE

តារាងមាតិកា
TABLE OF CONTENTS

<p>១ និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសំរេច និង កិច្ចព្រមព្រៀងសំរាប់ការផលិត និងការចែកចាយថាមពលអគ្គិសនី</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៣ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមបទបញ្ជា ឬសេចក្តីសំរេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការដាក់វិធាន និងនីតិវិធីនានាសំរាប់ការធ្វើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្លួន</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៥ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ និងរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាកម្មរបស់ខ្លួនតាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៦ : កាតព្វកិច្ចបង់កំរៃអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>៣ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</p> <p>៣.១ លក្ខខណ្ឌទូទៅ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៧ : ការទំនាក់ទំនង</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៨ : លក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៩ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១០: លក្ខខណ្ឌលក់មធ្យោបាយសេវាកម្ម ក្នុងករណីមានការតម្រូវពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>៣.២ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្មផលិតកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១១ : លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយផលិតកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១២ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធផលិតកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៣ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មអគ្គិសនី</p> <p>៣.៣ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្មចែកចាយ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៤ : លក្ខខណ្ឌចំពោះតំបន់ធ្វើសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៥ : លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៦ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធចែកចាយ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៧ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី១ : តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី២ : មធ្យោបាយផលិតកម្មដែលមានស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ : លក្ខខណ្ឌសំរាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>ឧបសម្ព័ន្ធទី៤ : ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>1 Definitions of Terms used in the License</p> <p>2 General Obligation of Licensee</p> <p>Condition 1: Obligation on compliance with Laws, Sub-decrees, Orders and AGDEE</p> <p>Condition 2: Obligation on compliance with Technical Standard, Safety and Environment</p> <p>Condition 3: Obligation on compliance with Orders or Decision of EAC in issuing Rules and Regulations for Generation and Distribution Services</p> <p>Condition 4: Obligation on compliance with Conditions of Electric Power Service specified in its License</p> <p>Condition 5: Obligation on Financial Statement and its Electric Power Service Report in accordance with EAC’s Adoption</p> <p>Condition 6: Obligation on Payment of License Fee</p> <p>3 Service Conditions</p> <p>3.1 General Conditions</p> <p>Condition 7: Communication</p> <p>Condition 8: Conditions on the Public Interest</p> <p>Condition 9: Conditions on the Business</p> <p>Condition 10: Sale Condition of Service Facilities in case of there are the Requirement from EAC</p> <p>3.2 Conditions on Generation Service</p> <p>Condition 11: Conditions on the Generation Facilities</p> <p>Condition 12: Conditions on the Generation System Operation</p> <p>Condition 13: Conditions on the Business</p> <p>3.3 Conditions on Distribution Service</p> <p>Condition 14: Conditions on Electric Power Service Area</p> <p>Condition 15: Conditions on Electric Power Service Utilities</p> <p>Condition 16: Conditions on Distribution System Operation</p> <p>Condition 17: Conditions on Electric Power Supply to Customers</p> <p>SCHEDULE 1: Authorized Distributing Area</p> <p>SCHEDULE 2: Existing Generating Facilities of the Licensee</p> <p>SCHEDULE 3: Term of Revocation</p> <p>SCHEDULE 4: Ownership of Licensee</p>
---	---

លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ
CONDITIONS OF LICENSE

<p>១ និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>1 Definitions of Terms used in the License</p>
<p>ពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយណាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬផ្នែកណាមួយរបស់ឯកសារនេះ និងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធភ្ជាប់ ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ខ្លឹមសារផ្សេងទេ ត្រូវមានន័យដូចខាងក្រោម :</p>	<p>In this or any of the following Parts of this document and in the Schedules below, unless otherwise specified or the context otherwise requires:</p>
<p>“សវនកម្ម” មានន័យថា ការជំរះបញ្ជីលើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដោយសវនករមួយក្នុងពេលធ្វើអាជីវកម្ម ។</p>	<p>“Audit” means audit on the licensee’s financial statement of financial year by any auditor.</p>
<p>“លក្ខខណ្ឌ” មានន័យថា លក្ខខណ្ឌចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>“Condition” means a Condition set out in this License.</p>
<p>“ថ្លៃភ្ជាប់ប្រព័ន្ធ” មានន័យថា បន្ទុកត្រូវបង់ថ្លៃចំណាយសំរាប់ការអនុវត្តន៍ការងារ ការផ្តល់សំភារៈ និងការតម្កើងនៃបរិក្ខារអគ្គិសនី ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនី និងនាឡិកាស្នង់ផ្ទៃក្នុងក្នុងការសាងសង់ ឬការកែសំរួលចំណុច ដែលត្រូវភ្ជាប់ចូល និងភ្ជាប់ចេញនៃប្រព័ន្ធចែកចាយអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>“Connection Charges” means charges made for the carrying out of works and provision and installation of electrical plant, electric lines and auxiliary meters in constructing or modifying entry and exit points on the Licensee’s Distribution System.</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយ ឬ អ្នកទទួលសិទ្ធិបន្តដែលទិញ ឬ ទទួលអគ្គិសនីដើម្បីប្រើប្រាស់ និងមិនមែនដើម្បីផ្តល់ ឬ លក់បន្តឱ្យអ្នកដទៃទៀតឡើយ ។</p> <p>“អ្នកប្រើប្រាស់ប្រជាជន” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ជាលំនៅដ្ឋាន ឬ អ្នកប្រើប្រាស់ដែលមានបរិមាណប្រើប្រាស់ មិនលើសពី ១២០០០ គីឡូវ៉ាត់ម៉ោងក្នុង ១ឆ្នាំ ។</p> <p>“អ្នកប្រើប្រាស់ប្រជាជនធំ” គឺជាអ្នកប្រើប្រាស់ ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់ពីប្រព័ន្ធចែកចាយ និង មានបរិមាណប្រើប្រាស់លើសពី ១២០០០ គីឡូវ៉ាត់ម៉ោងក្នុង ១ឆ្នាំ ។</p> <p>“អ្នកប្រើប្រាស់ដុំ” គឺជាអ្នកប្រើប្រាស់ ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីពីប្រព័ន្ធបញ្ជូន ។</p>	<p>“ Consumer” means a person or his successor, that purchases or receives electricity for consumption and not for delivery or resale to others. “Small Consumer ” is the domestic consumer or consumer having normal annual consumption of not more than 12,000 kWh. “Big Consumer ” is the consumer supplied from the Distribution System and having normal annual consumption more than 12,000 kWh. “Bulk Consumer ” is the consumer supplied from the Transmission System.</p>
<p>“អតិថិជន” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយដែលបានទទួលការផ្គត់ផ្គង់ឬទាមទារឱ្យមានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនី ឱ្យទីតាំងខ្លួនក្នុងតំបន់អនុញ្ញាត ។</p>	<p>“Customer” means any person supplied or requiring to be supplied with electricity at premises within the authorized area.</p>
<p>“អាជីវកម្មចែកចាយ” មានន័យថា ការធ្វើអាជីវកម្មរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយឬមានលក្ខណៈជា :</p> <p>(ក)-ការចែកចាយអគ្គិសនី តាមរយៈប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ គិតរួមទាំងអាជីវកម្មក្នុងការផ្គត់ផ្គង់ ការភ្ជាប់ប្រព័ន្ធជាមួយប្រព័ន្ធនេះ,</p> <p>(ខ)-ការផ្តល់សេវាសំរាប់នាឡិកាស្នង់ និង</p> <p>(គ)-ការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ ។</p>	<p>“Distribution Business” means the business of the Distribution Licensee or ancillary to:</p> <p>(a) the distribution of electricity through the Licensee’s Distribution System, including any business in providing connections to such system;</p> <p>(b) the provision of Metering Services; and</p> <p>(c) the supply of electricity to consumers.</p>

<p>“អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ” មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយដែលបានផ្តល់ក្នុងប្រការ១ នៃផ្នែកទី១ ។</p>	<p>“Distribution License” means the Distribution License granted in Article 1 of Part 1.</p>
<p>“ប្រព័ន្ធចែកចាយ” មានន័យថា ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីទាំងអស់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងតំបន់ចែកចាយ ដែលបានអនុញ្ញាត និងខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីណាមួយផ្សេងទៀត ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចបញ្ជាក់ថា ជាផ្នែកនៃប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ព្រមទាំងនាឡិកាស្នង់ និងបរិក្ខារអគ្គិសនីណាមួយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដែលបានប្រើប្រាស់ សំរាប់ចែកចាយអគ្គិសនីដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយឡែកចំពោះអ្នកចែកចាយដទៃណាមួយផ្សេងទៀត វាមានអត្ថន័យដូចគ្នា ដូចមានចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដែលបានកាន់ដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយនោះ ។</p>	<p>“Distribution System” Means all electric network of the Licensee within the Licensee’s authorized distribution area and any other electric lines which EAC may specify as forming part of the Licensee’s Distribution System, and includes any electrical plant and meters of the Licensee which are used in connection with the distribution of electricity by the Licensee; and, in relation to any other distributor, it shall have the same meaning as it has in the license held by such distributor.</p>
<p>“អាជីវកម្មផលិតកម្ម” មានន័យថា ការធ្វើអាជីវកម្ម (ប្រសិនបើមាន) របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ (អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផលិត) ក្នុងការផលិតថាមពលអគ្គិសនី ។</p>	<p>“Generation Business” means the business (if any) of the Licensee (as holder of the Generation License) in the generation of electricity.</p>
<p>“អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្ម” មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្មដែលបានផ្តល់ក្នុងប្រការ១(ក) នៃផ្នែកទី១ ។</p>	<p>“Generation License” means the Generation License granted in Article 1 (a) of Part 1.</p>
<p>“អ្នកចែកចាយ” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយដែលបានកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ ។</p>	<p>“Distributor” means any person who holds a Distribution License.</p>
<p>“អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា” មានន័យថា អាជ្ញាធរដែលបានបង្កើតឡើងដោយច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី ២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០១ ។</p>	<p>“EAC” means the Electricity Authority of Cambodia established by the Electricity Law promulgated by Royal Decree No. NS/RKM/0201/03 dated February 2, 2001.</p>
<p>“ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណ” មានន័យថា គឺជាឯកសារនេះដែលមានពី ផ្នែកទី១ ដល់ ផ្នែកទី២ និងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ដល់ឧបសម្ព័ន្ធទី៤ ។</p>	<p>“License Document” means this document comprising Part 1, Part 2 and Schedules 1 to 4.</p>
<p>“អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ” មានន័យថា ក្រុមហ៊ុន ជិលបូ អ៊ិនដាសស្រៀល (ខេមបូឌា) ។</p>	<p>“Licensee” means Sung Jin & Chilbo Industrial Co., Ltd.</p>
<p>“បរិក្ខារនាឡិកាស្នង់” រួមមាននាឡិកាស្នង់ និង បរិក្ខារពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតដែលមានឥទ្ធិពលធ្ងន់ធ្ងរ លើការដំណើរការនាឡិកាស្នង់នោះ ។</p>	<p>“Metering Equipment” includes any meter and associated equipment, which materially affects the operation of that meter.</p>
<p>“ការជូនដំណឹង” មានន័យថា (ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ផ្សេងទៀត) ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឬដោយមធ្យោបាយសមស្របណាមួយផ្សេងទៀត ។</p>	<p>“Notice” means (unless otherwise specified) notice given in writing or by any other reasonable means.</p>
<p>“ការបញ្ជាក់” រួមមាន ការបដិសេធឬការសំណូមពរណាមួយ ដែលបានធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។</p>	<p>“Representation” includes any objection or any other proposal made in writing.</p>
<p>២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ លក្ខខណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសំរេច និង កិច្ចសន្យា ព្រៀងសំរាប់ការផលិត និងការចែកចាយថាមពលអគ្គិសនី</p>	<p>2 General Obligation of Licensee Condition 1: Obligation on compliance with Laws, Sub-decrees, Orders and AGDEE</p>

<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចបរិស្ថានដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និងអនុក្រឹត្យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការការពារបរិស្ថាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p>	<p>1. The Licensee shall comply with the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia, other Laws and Sub Decrees relating to the Law.</p> <p>2. The Licensee is subjected to the environmental obligations as specified in the Law on Environmental Protection promulgated by the Royal Decree NS/RKM/1296/36, dated 24/12/1996 and Other Sub-Decrees on Environmental Protection of the Kingdom of Cambodia</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន</p>	<p>Condition 2: Obligation on compliance with Technical Standard, Safety and Environment</p>
<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមស្តង់ដារទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន ដែលបង្កើតឡើង និងផ្សព្វផ្សាយដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។</p>	<p>1. The Licensee shall comply with the standard relate to technical operation, safety and environment, which used and published by Ministry of Industry, Mines and Energy.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៣ : កាតព្វកិច្ចគោរពបទបញ្ជា ឬ សេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាក្នុងការដាក់វិនិច្ឆ័យ និងនីតិវិធីនានាសំរាប់ការផ្ញើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយ</p>	<p>Condition 3: Obligation on compliance with EAC's Orders or Decision of EAC in issuing Rules and Regulations for Generation and Distribution Services</p>
<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមវិធាន និងនីតិវិធីនានា ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសំរេចដាក់ឱ្យអនុវត្ត សំរាប់ការធ្វើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយអគ្គិសនី ។</p> <p>២- ក្នុងករណីជាក់លាក់ណាមួយ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចចេញលិខិតណែនាំបន្ទូលបន្ថយកាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមវាក្យខ័ណ្ឌទី១ ចំពោះផ្នែកណាមួយនៃវិធានប្រតិបត្តិ និងតាមទំហំណាមួយ ដែលកំណត់ក្នុងលិខិតណែនាំ ។</p>	<p>1. The Licensee shall comply with the provisions of the Rules and Procedures on the electric power generation and distribution services issued by EAC.</p> <p>2. In specific case, EAC may (following consultation with the Licensee) issue directions relieving the Licensee of its obligations under paragraph 1 in respect of such parts of the Rules or Procedures specified in those directions.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចគោរពលក្ខខណ្ឌសេវាកម្មដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្លួន</p>	<p>Condition 4: Obligation on compliance with Conditions of Electric Power Service specified in its License</p>
<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>1. The Licensee shall comply with the provisions of service condition stated in this license.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៥ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ និងរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាកម្មរបស់ខ្លួន តាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p>	<p>Condition 5: Obligation on Financial Statement and its Electric Power Service Report in accordance with EAC's Adoption</p>
<p>១- ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវចាប់គិតពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា រហូតដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា នូវរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលបានធ្វើសវនកម្ម មិនលើសពី ៣ខែ ក្រោយពីបញ្ចប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទដែលរបាយការណ៍នោះពាក់ព័ន្ធ ។ ការធ្វើសវនកម្មអាចជំនួសដោយការត្រួតពិនិត្យរបស់អាជ្ញាធរ ក្នុងករណីដែលសភាពការណ៍ជាក់ស្តែងតម្រូវ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា នូវបណ្តាញមានទាំងឡាយដែលអាជ្ញាធរទាមទារជាបន្តបន្ទាប់ តាមបែបបទ និង ទំរង់</p>	<p>1. The financial year of the Licensee shall be reckoned every year from 1st January to the following 31st December.</p> <p>2. The Licensee shall submit to EAC the copy of its audited financial statement not later than 3 months after the end of financial year to which they relate. The audit can be replaced by the control of EAC in the case that actual situation requires.</p> <p>3. The Licensee shall provide, in the manner and form and at times determined by EAC, such information as EAC may require from</p>

<p>កំណត់ដោយអាជ្ញាធរ ដើម្បីអាចឱ្យអាជ្ញាធរផ្ទៀងផ្ទាត់មើលការអនុវត្តន៍របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងតាមការកំណត់របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានិងបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗទៀត ។</p> <p>៤- ដោយមិនគិតពីភាពទូទៅនៃវាក្យខ័ណ្ឌទី៣ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចទាមទារឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្តល់នូវព័ត៌មានណាមួយ ឱ្យមានលក្ខណៈលម្អិតខ្លាំងជាង ឬខុសពីការផ្តល់ព័ត៌មានធម្មតាដល់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៦ : កាតព្វកិច្ចបង់តម្លៃអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>១- ចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមានរហូតដល់ថ្ងៃបញ្ចប់អាណត្តិ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវបង់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវ “តម្លៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ” តាមអាត្រាកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងរូបមន្តគណនាកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលត្រូវកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា សំរាប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនីមួយៗ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ២៧ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមាត្រា ៣ នៃអនុក្រឹត្យស្តីពីការកំណត់កំរិតអតិបរមានៃកំរិតអាជ្ញាប័ណ្ណសំរាប់អនុវត្ត ចំពោះអ្នកធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនីនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- វិក័យប័ត្រនៃកំរិតអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ ត្រូវចាត់ទុកថាជំពាក់ និង ត្រូវបង់ក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានទទួលវិក័យប័ត្រ ។</p> <p>៣ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</p> <p>៣.១ លក្ខខណ្ឌទូទៅ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៧ : ការទំនាក់ទំនង</p> <p>១- រាល់ទំនាក់ទំនងទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយយកភាសាខ្មែរជាគោល ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៨ : លក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវបោះបង់ចោលឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយមុនពេលមានការឯកភាពពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរនូវសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីគោលបំណងរបស់គេក្នុងការបោះបង់ចោល ឬ បដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយ ដោយភ្ជាប់ជាមួយព័ត៌មានបន្ថែមផ្សេងៗទៀត តាមដែលអាជ្ញាធរស្នើសុំពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងអចលនទ្រព្យនោះ ឬកាលៈទេសៈនៃការលះបង់ឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងនេះ ឬគោលបំណងនៃបុគ្គលណាមួយ ដែលចង់ទទួលយកឬទទួលគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យនោះ ។</p> <p>៣- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចយល់ព្រម ឬ មិនយល់ព្រមនូវសំណើនេះ ។</p>	<p>time to time monitor the Licensee's compliance with the conditions of this license, provision of the electricity law and any other legislative or regulatory requirements.</p> <p>4. Without prejudice to the generality of paragraph 3, EAC may require the Licensee to supply information which is more extensive than or differs from that required to be prepared and supplied to EAC.</p> <p>Condition 6: Obligation on Payment of License Fee</p> <p>1. From the effective date to end of the term of license, the Licensee shall pay to EAC “The Monthly License Fee” which is calculated according to the rate of license fee and the formula determined by EAC for each financial years pursuant to Article 27 of the Electricity Law and Article 3 of Sub-Decree of the Royal Government of Cambodia defining the maximum of License fee for the electric power services in the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2. Each invoice of monthly license fee shall be due and payable within 14 days after the day on which Licensee receives it.</p> <p>3 Service Conditions</p> <p>3.1 General Conditions</p> <p>Condition 7: Communication</p> <p>1. All communications relating to this License shall be written in Khmer as an official.</p> <p>Condition 8: Conditions on the Public Interest</p> <p>1. The Licensee shall not dispose of or relinquish operational control over any relevant asset prior the consent from EAC.</p> <p>2. The Licensee shall give to EAC written proposal of its intention to dispose of or relinquish operational control over any relevant asset, together with such further information as EAC may request relating to such asset or the circumstances of such intended disposal or relinquishment of control or to the intentions in regard thereto of the person proposing to acquire such asset or operational control over such asset.</p> <p>3. EAC may (following consultation with the Licensee) consents or not consents to this proposal.</p>
---	--

<p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយតំណាងបុគ្គលិកកម្មកររបស់ខ្លួន ដើម្បីបង្កើតឱ្យមានយន្តការឬរូបវិទ្យា ជាប្រចាំមួយដើម្បីរួមគ្នាគិតគូរពីបញ្ហារួមពាក់ព័ន្ធនឹងសុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់ពួកគេ ។</p>	<p>4. The Licensee shall consult with appropriate representatives of persons employed by it in order to establish and maintain an appropriate machinery or forum for the joint consideration of matters of mutual concern in respect of the health and safety of such persons.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៩ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម</p>	<p>Condition 9: Conditions on the Business</p>
<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រើប្រាស់អចលនទ្រព្យ នៃអាជីវកម្មរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះសំរាប់គោលបំណងអ្វីក្រៅពីការផលិត និង ការចែកចាយដូចដែលបានកំណត់ក្នុងឯកសារនេះ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p>	<p>1. The Licensee shall not use the relevant assets of this License's business for the purpose other than Generation and Distribution as specified in this document without prior approval of EAC.</p>
<p>២- កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការ ដែលបានអធិប្បាយក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌទី១ ខាងលើ បើពុំមានការឯកភាពជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទេ ត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ និងត្រូវចាត់ទុកជាការរំលោភលើលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>2. Any agreement relating to any transaction of the nature described above at paragraph 1, unless made with the prior written consent of EAC, shall be void and would constitute violation of Conditions of License.</p>
<p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវទទួលយក ឬ ចូលរួមជាមួយអាជីវកម្មផ្សេងទៀត ណាមួយទៀត ដែលមិនមានបញ្ជាក់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ រួមទាំងអាជីវកម្មផលិតកម្ម បញ្ជូន ចែកចាយ ឬ លក់ថាមពល ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p>	<p>3. The Licensee shall not acquire or associate himself with any additional business, which is not identified in the license, including the business of generating, transmitting, distribution or supply of energy without an approval from EAC.</p>
<p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំណើរការ និងគ្រប់គ្រងសេវាកម្មអគ្គិសនីដែលបានផ្តល់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព គុណភាព និងតម្លាភាព ដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងបទប្បញ្ញត្តិដែលកំណត់ក្នុងវិធាននានារបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p>	<p>4. The Licensee shall operate and manage the Services provided by this License in an efficient, quality and transparent manner in accordance with the requirement of this License and the regulations defined in the Rules issued by EAC.</p>
<p>៥- ក្នុងរយៈពេល ៦ខែ បន្ទាប់ពីបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវកសាងថ្លៃដើមអគ្គិសនី និងស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី ដើម្បីអនុវត្តក្នុងតំបន់ចែកចាយរបស់ខ្លួន ឱ្យស្របតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ មុនពេលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណអាចបន្តលក់អគ្គិសនីតាមថ្លៃលក់ចាស់ ដែលក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល បានអនុម័តពីមុន ។</p>	<p>5. Within 6 months after receiving this license, the licensee shall prepare the cost of electricity and request EAC approval on the tariff to implement in its distribution area in accordance with the Electricity Law of The Kingdom of Cambodia. Before EAC's approval on new tariff, the licensee can use the existing electricity tariff approved by Ministry of Industry, Mines and Energy.</p>
<p>៦- នៅពេលដែល ប្រព័ន្ធបណ្តាញជាតិបញ្ជូនអគ្គិសនី ត្រូវបានសាងសង់ដល់ទីរួមខេត្តកំពង់ធំ ពេលនោះអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវមានកាតព្វកិច្ចទិញអគ្គិសនី និង ជាំសេវាភ្ជាប់តាមការចាំបាច់ពីអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ជូនសំរាប់បណ្តាញជាតិបញ្ជូនអគ្គិសនីតាមថ្លៃ បន្ទុក និងលក្ខខណ្ឌដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។ នៅពេលនោះ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានឹងពិនិត្យថ្លៃដើមអគ្គិសនី និងថ្លៃលក់អគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណឡើងវិញ ។</p>	<p>6. When the National Transmission Line was constructed till Provincial Town of Kampong Thom, the licensee shall have the obligation to purchase the necessary electricity and connection service from the National Transmission Licensee in according with the tariffs, charges and conditions approved by EAC. At that time, EAC will review the electricity cost and tariff schedule of licensee.</p>
<p>៧- នៅគ្រប់ពេល អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រគល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬធ្វើការកាន់កាប់របស់ខ្លួនឬផ្នែកណាមួយរបស់វា ដោយលក់ បញ្ចាំ ជួល ឬរូបផ្សេងពីនេះ ដោយគ្មានការអនុម័តពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p>	<p>7. The Licensee shall not, at any time, assign his License or transfer his undertaking, or any part thereof, by sale, mortgage, lease, exchange or otherwise, unless approved by EAC.</p>

<p>លក្ខខណ្ឌទី១០ : លក្ខខណ្ឌលក់បញ្ជូនសេវាកម្ម ក្នុងករណីមានការត្រូវបាន ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>១- ស្របតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអនុក្រឹត្យនានា ក្នុងករណីដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចតម្រូវឱ្យអ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណលក់បញ្ជូនធ្វើសេវាកម្មឱ្យអ្នកបន្តវេនមួយផ្សេងទៀត តាម គោលការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>៣.២ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្មផលិតកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១១ : លក្ខខណ្ឌចំពោះបញ្ជូនសេវាកម្មផលិតកម្ម</p> <p>១- ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ បើសិនជាអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានបំណង បន្ថែមមធ្យោបាយផលិតកម្មថ្មីចម្រើនទៀត ពេលនោះត្រូវស្នើសុំការអនុ- ញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនី ចំពោះមធ្យោបាយផលិតកម្មថ្មីនីមួយៗ ។</p> <p>២- មធ្យោបាយផលិតកម្មដែលមានស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មាន បញ្ជាក់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី២ ។</p> <p>៣- ក្នុងករណីដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ បានទទួលសិទ្ធិធ្វើសេវាកម្មលើ មធ្យោបាយផលិតកម្មបន្ថែមទៀតតាមខ្លឹមសារប្រការ១ នៃផ្នែកទី១របស់ អាជ្ញាប័ណ្ណ ឧបសម្ព័ន្ធទី២នៃអាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធ្វើការកែសម្រួលជាថ្មី ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១២ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធផលិតកម្ម</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធ្វើផែនការ និងអភិវឌ្ឍផ្នែកនីមួយៗនៃប្រព័ន្ធ ផលិតកម្មរបស់ខ្លួន ដើម្បីឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមានប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាព និងគុណភាព ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវរៀបចំ និងជូនព័ត៌មានឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ឱ្យបានដឹងនូវផែនការសកម្មភាព ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមានប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាព និង គុណភាព ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៣ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មអគ្គិសនី</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវបន្ថែមមធ្យោបាយផលិតកម្ម ឬ ទិញថាមពល អគ្គិសនីពីប្រទេសណាមួយ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុនពីអាជ្ញាធរ អគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>២- កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការ ដែលបានអធិប្បាយក្នុង វាក្យខ័ណ្ឌទី១ខាងលើ បើពុំមានការឯកភាពជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុន ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទេ ត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ និងត្រូវចាត់ទុកជា ការរំលោភលើលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p> <p>៣.៣ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្មចែកចាយ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៤ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកំបង់ធ្វើសេវាកម្ម</p> <p>១- អាជ្ញាប័ណ្ណនេះផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយ អគ្គិសនីនៅទីរួមខេត្តកំពង់ធំ ដែលមានកំណត់ព្រំដែនច្បាស់លាស់ ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី១នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>Condition 10: Sale Condition of Service Facilities in the case there are the Requirement from EAC</p> <p>1. Under Electricity Law and Sub-decrees, in the case of revocation of license, EAC can request licensee to sale its facilities to the successor in according with financial principle determined by EAC.</p> <p>3.2 Conditions on Generation Service</p> <p>Condition 11: Conditions on the Generation Facilities</p> <p>1. Under this license, if the licensee intends to add new generation facilities, then he must ask for permission from EAC for each new generation facility.</p> <p>2. The existing generation facilities of the Licensee are specified in Schedule 2.</p> <p>3. In the case that Licensee received the right to do the business on the additional power generation facilities, in accordance with Article 1 of part 1 of the license, schedule 2 of license shall be revised.</p> <p>Condition 12: Conditions on the Generation System Operation</p> <p>1. The Licensee shall plan and develop each part of its generation system, in which the generation operation can be performed efficiently, sustainably and qualitatively.</p> <p>2. The Licensee shall draw up and inform to EAC the action plan by which the Licensee shall perform to provide the efficient, sustainable and quality generation services.</p> <p>Condition 13: Conditions on the Business</p> <p>1. The Licensee shall not acquire any additional generation facilities or purchase power from any country without the prior approval of EAC.</p> <p>2. Any agreement relating to any transaction of the nature described above at paragraph 1, unless made with the prior written consent of EAC, shall be void and would constitute violation of Conditions of License.</p> <p>3.3 Conditions on Distribution Service</p> <p>Condition 14: Conditions on Electric Power Service Area</p> <p>1. This license provides the right to licensee to distribute electric power in Provincial town of Kampong Thom, the authorized distribution area clearly indicated in schedule 1 of this license.</p>
--	--

<p>២- អ្នកប្រើប្រាស់ធំៗ និងអ្នកប្រើប្រាស់ដុំក្នុងតំបន់ចែកចាយខាងលើ អាចមានសិទ្ធិជ្រើសរើសប្រភពផ្គត់ផ្គង់ពីប្រព័ន្ធបញ្ជូនឬប្រព័ន្ធចែកចាយមេផ្សេងទៀតបាន បើសិនជាមានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៥ : លក្ខខណ្ឌចំពោះបេឡាទាសធូសេវាកម្ម</p> <p>១- ការធ្វើផែនការ និងការអភិវឌ្ឍន៍ប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវអនុវត្តតាមស្តង់ដារមួយ ដែលចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល បើសិនជាមាន ឬតាមស្តង់ដារដទៃទៀត ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណអាចរក្សាបាននូវសន្តិសុខ លទ្ធភាព និងគុណភាពនៃសេវារបស់ប្រព័ន្ធចែកចាយ ដែលបានទទួលការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា បើសិនជាគ្មានស្តង់ដារដែលចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវពង្រីកប្រព័ន្ធចែកចាយនៅក្នុងតំបន់ចែកចាយរបស់ខ្លួនតាមកម្មវិធី ដែលបានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដើម្បីធានាការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីដល់គ្រប់អ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៦ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធចែកចាយ</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំណើរការការផ្គត់ផ្គង់ និង ការចែកចាយរបស់ខ្លួនតាមស្តង់ដារប្រតិបត្តិមួយ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុលោមតាមមាត្រា ៣ និង ៧(ង) របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរៀបចំឱ្យមានប្រភពអគ្គិសនីគ្រប់គ្រាន់មួយសំរាប់ផ្គត់ផ្គង់ឱ្យអតិថិជនរបស់ខ្លួន ។ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធានានូវលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក)- មិនត្រូវមានការកាត់ផ្តាច់លើសពីរយៈពេលស្តង់ដារ ដែលបានអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និង</p> <p>(ខ)- តង់ស្យុង និងប្រេកង់អគ្គិសនី មិនត្រូវហួសពីកំរិតព្រំដែនដំណើរការជាធម្មតាដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ឡើយ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមកូដប្រព័ន្ធចែកចាយមួយ ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានឹងកំណត់នៅពេលក្រោយ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៧ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមវិធានរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ស្តីពីលក្ខខណ្ឌនៃការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- ក្នុងការចែកចាយអគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវរើសអើងរវាងបុគ្គល ឬក្រុមបុគ្គលណាមួយជាមួយបុគ្គលឬក្រុមបុគ្គលណាមួយទៀតឡើយ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ (និងធានាថាភ្នាក់ងាររបស់ខ្លួន) ត្រូវធ្វើសកម្មភាពយ៉ាងណាសមស្របដើម្បីការពារ និងទប់ទល់នឹង :</p>	<p>2. Big consumers and bulk consumers in the above distribution area may have the right to select other supply sources from the transmission line or main distribution network if they obtain prior the approval from EAC. Such supply shall be as per the terms and conditions, if any, imposed by EAC in the approval.</p> <p>Condition 15: Conditions on Electric Power Service Facilities</p> <p>1. The licensee shall Plan and develop its Distribution System standard issued by Ministry of Industry, Mines and Energy if such a standard is not issued, the licensee shall use such other standard of planning so as to maintain the Distribution System security and availability and quality of service as approved by EAC.</p> <p>2. The Licensee shall expanse the distribution network in accordance with its planning which approved by EAC in distribution area to ensure the electricity supply to all consumers in area.</p> <p>Condition 16: Conditions on Distribution System Operation</p> <p>1. The Licensee shall conduct its Supply and Distribution Operation in accordance with standards performance determined by EAC pursuant to Article 3 and 7(e) of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2. The Licensee shall make availability of power sources sufficient for supply to its consumers. Licensee shall ensure the following conditions:</p> <p>(a) will not be discontinued in more than the standard time approved by EAC; and</p> <p>(b) that the voltage or frequency of electricity will not be reduced below usual operational limits approved by EAC.</p> <p>3. The Licensee shall comply with a Distribution Code approved later by EAC.</p> <p>Condition 17: Conditions on Electric Power Supply to Customers</p> <p>1. The Licensee shall comply with the EAC's Rule on the conditions of supply of electricity to consumer in the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2. In the provision of electricity, the Licensee shall not discriminate as between any persons or classes of person.</p> <p>3. The Licensee shall (and shall ensure that its agents) take all reasonable steps to detect and prevent:</p>
--	--

<p>(ក)- ការលួចអគ្គិសនីនៅចំណុចផ្គត់ផ្គង់</p> <p>(ខ)- ការធ្វើឱ្យខូចខាតបរិក្ខារអគ្គិសនី,ខ្សែបណ្តាញឬនាឡិកាស្នង់ណាមួយដែលតាមរយៈវា អតិថិជនបានទទួលការផ្គត់ផ្គង់</p> <p>(គ)- ការប៉ះពាល់ដល់នាឡិកាស្នង់ណាមួយដែលតាមរយៈវា អតិថិជនបានទទួលការផ្គត់ផ្គង់</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវបញ្ជូលក្នុងបញ្ញត្តិនៃកិច្ចសន្យាផ្គត់ផ្គង់ ជាមួយអតិថិជនថា អតិថិជនត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានឱ្យបានឆាប់រហ័សតាមដែលអាចអនុវត្តទៅបាន ឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណនូវឧប្បត្តិហេតុណាមួយ ដែលគេជឿជាក់ថា :</p> <p>(ក)- មានការខូចខាតបរិក្ខារអគ្គិសនី ខ្សែបណ្តាញ ឬ នាឡិកាស្នង់អគ្គិសនី ឬ</p> <p>(ខ)- មានការប៉ះពាល់នាឡិកាស្នង់ ដោយធ្វើឱ្យលំអៀងដល់ការកត់ត្រាឬទប់ស្កាត់មិនឱ្យកត់ត្រាបរិមាណអគ្គិសនីដែលបានផ្គត់ផ្គង់</p>	<p>(a) the theft of electricity at the supplied point</p> <p>(b) damage to any electrical plant, electric line or electricity meter through which such premises are supplied; and</p> <p>(c) interference with any electricity meter through which such premises are supplied.</p> <p>4. The Licensee shall include in the provisions of supply contract with the customer that the customer shall, as soon as is reasonably practicable and possible, inform the Licensee of any incident where it has reason to believe:</p> <p>(a) there has been damage to such electrical plant, electric line or meter; or</p> <p>(b) there has been interference with the meter to alter its register or prevent it from duly registering the quantity of electricity supplied.</p>
---	--

ឧបសម្ព័ន្ធទី១
តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី

SCHEDULE 1

AUTHORIZED DISTRIBUTING AREA

<p>១- តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានសិទ្ធិផ្តល់សេវាចែកចាយ និងផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ នៅទីរួមខេត្តកំពង់ធំ ។</p>	<p>1. The authorized distribution area, where Licensee has the right to provide the distribution and supply of electricity service to consumers at Provincial Town of Kampong Thom.</p>
<p>២- តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនីនេះ កំណត់ដោយ “ផែនទីកំណត់ព្រំប្រទល់ ” ដែលភ្ជាប់មកជាមួយ ។</p>	<p>2. This authorize distribution area is determined by “the boundary map” attached.</p>

ឧបសម្ព័ន្ធទី២
បញ្ជីបរិក្ខារផលិតកម្មដែលមានស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ

SCHEDULE 2

EXISTING GENERATING FACILITIES OF THE LICENSEE

<p>ក បញ្ជីបរិក្ខារផលិតកម្មអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>១- បញ្ជីបរិក្ខារផលិតកម្មអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មានម៉ាស៊ីនផលិតអគ្គិសនីដើរដោយដេហ្សែលដែលទំហំ ១.៦មេហ្គាវ៉ាត់ ជាបណ្តោះអាសន្ន តម្លើងនៅក្នុងរោងចក្រអគ្គិសនីកំពង់ធំរបស់មន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពលខេត្តកំពង់ធំ ដែលមានទីតាំងនៅភូមិកំពង់រទេះ ឃុំដំរីជាន់ខ្លា ស្រុកស្ទឹងសែន ហើយនឹងប្តូរទៅតម្លើងនៅទីតាំងថ្មីដែលមានទីតាំងនៅភូមិអាចារ្យលាក់ ឃុំអាចារ្យលាក់ ស្រុកស្ទឹងសែន ផ្លូវជាតិលេខ៦ ឆ្នាំមេត្តកំពង់ធំ សំរាប់ផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់ខ្លួន ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងសំរាប់ការផលិត និងការចែកចាយថាមពលអគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាងអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពលនៅថ្ងៃទី ១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០១ ។</p> <p>ខ លក្ខណៈទូទៅនៃម៉ាស៊ីន</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មានម៉ាស៊ីនភ្លើងចំនួន ៣គ្រឿង រួមមានម៉ាស៊ីន Yanmar អាណុភាពដើម 1000kVA ចំនួន ១គ្រឿង, ម៉ាស៊ីន Mitsubishi អាណុភាពដើម 500kVA ចំនួន ១គ្រឿង និងម៉ាស៊ីន Mitsubishi អាណុភាពដើម 400kVA ចំនួន ១គ្រឿង ជាមួយបរិក្ខារផ្ទៃក្នុងពាក់ព័ន្ធ ដែលចាំបាច់សំរាប់ដំណើរការច្រើនជាអចិន្ត្រៃយ៍នៃម៉ាស៊ីននីមួយៗ ។</p> <p>២- ម៉ាស៊ីនភ្លើងខាងលើ ប្រើប្រាស់ប្រេងដេហ្សែល ។</p> <p>៣- ត្រង់ស្តូរតំលើងតង់ស្យុង ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> - ផលិតនៅប្រទេស : បារាំង - ប្រភេទ ៖ - ចំនួន ១គ្រឿង - អាណុភាព ១២០០គីឡូវ៉ុលអំពែរ <p>៤- សំភារៈផ្សេងៗ</p>	<p>A. Licensee's Generation Facilities</p> <p>1. The generation facilities of Licensee consist of generation sets provide a capacity of 1.6MW diesel power plant, which is provisionally installed in Power Plant of Department of Industry, Mines and Energy of Kampong Thom Province, where located at Phum Kampong Rotes, Khum Damrey Chorn Klar, Stung Sen District. This generation facilities will be relocated to the new location at Phum Archar Lak, Khum Archar Lak, Stung Sen District, National road No. 6, Provincial Town of Kampong Thom for the purpose of supply of electricity to its distribution system in accordance with the AGDEE signed between Licensee and Ministry of Industry, Mines and Energy on October 1, 2001.</p> <p>B. General Specifications of the Generators</p> <p>1. The plant consists of 3 units, 1 diesel engines with rated of 1000kVA type Yaanmar, 1 diesel engine with rated of 500kVA type Mitsubishi and 1 diesel engine with rated of 400kVA type Mitsubishi, plus the related auxiliaries required for the continuous heavy-duty operation of each Units.</p> <p>2. The generator sets is fired by Diesel Oil.</p> <p>3. Step-up voltage transformer</p> <ul style="list-style-type: none"> - Made in: France - Type: - Quantity: 1 set - Rate capacity: 1200kVA <p>4. Other equipment</p>
--	---

ឧបសម្ព័ន្ធទី៣
លក្ខខណ្ឌសំរាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ

SCHEDULE 3
TERM OF REVOCATION

<p>១- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយដែលបានផ្តល់ដោយឯកសារនេះបានគ្រប់ពេលតាមកាលៈទេសៈដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក)- ប្រសិនបើអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ សំណូមពរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសុំឱ្យដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឬ</p> <p>(ខ)- ប្រសិនបើ ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ណាមួយតាមលក្ខខណ្ឌទី៦ នៃកាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណទាក់ទងជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ មិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃដែលកំណត់ឱ្យបង់ ឬ មិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអាជ្ញាធរ បានប្រគល់លិខិតជូនដំណឹងឱ្យទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ថាថ្ងៃទូទាត់បានផុតកំណត់ហើយ ប៉ុន្តែលិខិតជូនដំណឹងនេះមិនត្រូវចេញមុន១៦ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលចំនួនទឹកប្រាក់នេះត្រូវកំណត់ឱ្យបង់ឡើយ ។</p> <p>(គ)- ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសពីលក្ខខណ្ឌណាមួយ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនិង មិនគោរពតាមបទបញ្ជាចុងក្រោយរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាក្នុងការកែតម្រូវកំហុសនេះ ឬ</p> <p>(ឃ)- ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនបានបំពេញភារកិច្ច និងកាតព្វកិច្ចដែលបានកំណត់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព, ឬ</p> <p>(ង)- ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសដោយចេតនា និងគ្មានហេតុផលចំពោះលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងវិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិ ដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និងច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រួមទាំងច្បាប់ការពារបរិស្ថាន សុវត្ថិភាពសុខភាព ពន្ធដារ ព្រមទាំងការអនុវត្តទី, ការការពារ និងស្តង់ដារនៃប្រព័ន្ធអគ្គិសនី ។</p> <p>២- នៅគ្រប់ពេលអាជ្ញាធរអគ្គិសនី អាចចេញសេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយទុករយៈពេលមិនតិចជាង ៣ខែ ទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ស្តីពីមូលហេតុដែលលើនេះអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយត្រូវឱ្យដកហូត ។</p> <p>៣- ជំនួសឱ្យការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចអនុញ្ញាតឱ្យអាជ្ញាប័ណ្ណនេះបន្តនៅជាធរមានបន្តទៀត បើសិនជាមានលក្ខខណ្ឌបន្ថែមទៀតដែលយល់ថាគួរត្រូវដាក់ជំនួស រួចលក្ខខណ្ឌបន្ថែមដែលត្រូវដាក់នេះត្រូវចងភ្ជាប់តាមផ្លូវច្បាប់ និង ត្រូវប្រតិបត្តិតាមដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ, និងត្រូវចូលជាធរមានដូចបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដូច្នោះដែរ ។</p>	<p>1. EAC may at any time consider revocation of any of the licenses granted by this License Document under following circumstance:</p> <p>(a) if the Licensee requests in writing to EAC that that such license may be revoked; or</p> <p>(b) if any amount payable under Condition 6 of general obligation of licensee in relation to such license is unpaid 30 days after it has become due or remains unpaid for a period of 14 days after EAC has given the Licensee notice that the payment is overdue provided that no such notice shall be given earlier than the sixteenth day after the day on which the amount payable became due;</p> <p>(c) if the Licensee in the opinion of the EAC has committed a material breach of any of the terms and Conditions of such License and does not comply with a final order of EAC to rectify such breach; or</p> <p>(d) if the Licensee in the opinion of the EAC, is not in a position to fully and efficiently discharge the duties and obligations imposed on Licensee by such License; or</p> <p>(e) if in the opinion of EAC the Licensee has committed a willful or unreasonable default to comply with conditions set forth in the rules and regulations adopted by EAC, and the Laws of the Kingdom of Cambodia, including Laws regarding environmental protection, safety, health, taxes, and electric system performance, protection and standards;</p> <p>2. EAC may at any time give not less than 3 months notice in writing to the Licensee stating the grounds on which any License is proposed to be revoked.</p> <p>3. EAC may, instead of revoking any License, permit it to remain in force subject to such further terms and conditions as considered fit to impose and any further terms or conditions imposed shall be binding upon and be observed by the Licensee, and be of like force and effect as if they were contained in the License.</p>
--	--

ឧបសម្ព័ន្ធទី៤
ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ
SCHEDULE 4
OWNERSHIP OF LICENSEE

<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ រួមមានម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះក្នុងបញ្ជី ដូចខាងក្រោម ៖</p> <p>(ក)-ក្រុមហ៊ុន Chilbo Industrial (Cambodia) Co., Ltd មានភាគហ៊ុន ៥០%</p> <p>(ខ)-ក្រុមហ៊ុន Sung Jin Corporation មានភាគហ៊ុន ៥០%</p> <p>២- យោងតាមមាត្រា ៤៥ ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះបញ្ជីដូចខាងលើ ពុំអាចមានភាគហ៊ុន ឬមានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផ្ទាល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងទៀតបានឡើយ ។</p>	<p>1. The Licensee has the following registered owners:</p> <p>(a) Chilbo Industrial (Cambodia) Co., Ltd with 50% of share;</p> <p>(b) Sung Jin Corporation with 50% of share;</p> <p>2. Refer to Article 45 of the Law, the above registered owners shall not own shares in or have any other direct financial interest in any other licensee.</p>
--	---